

## TEXT AND TRANSLATION

### Requiem by Gabriel Fauré

#### Traditional Hebrew Text

##### TEXT

###### I. Introitus - Kyrie

Requiem aeternam dona eis, Domine  
et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus Deus in Zion,  
et tibi redetur  
votum in Jerusalem  
exaudi orationem meam,  
ad te omnis caro veniet.

###### II. Offertorium

O Domine Jesu Christe, Rex gloriae,  
libera animas defunctorum  
de poenis inferni, et de profundo lacu  
libera eas de ore leonis,  
ne absorbeat eas tartarus,  
ne cadant in obscurum.

Hostias et preces tibi,  
Domine, laudis offerimus  
tu suscipe pro animabus illis,  
quarum hodie memoriam facimus  
fac eas, Domine, de morte transire ad vitam,  
Quam olim Abrahae promisisti, et semini ejus.

###### III. Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt caeli et terra  
Gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

###### IV. Pie Jesu

Pie Jesu Domine,  
dona eis requiem,  
requiem sempiternam.

###### V. Agnus Dei

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.

##### TRANSLATION

###### I. Introitus - Kyrie

Rest eternal grant to them, O Lord,  
and let perpetual light shine upon them.  
A hymn befits thee, O God in Zion,  
and to thee a vow shall be fulfilled  
in Jerusalem.  
Hear my prayer,  
for unto thee all flesh shall come.

###### II. Offertorium

O Lord Jesus Christ, King of Glory,  
free the souls of the dead  
from infernal punishment, and from the deep abyss.  
Free them from the mouth of the lion,  
do not let Hell swallow them up,  
do not let them fall into the darkness.

Sacrifices and prayers of praise  
we offer to you, O Lord.  
Receive them for the souls of those  
whom we commemorate today.  
Lord, make them pass from death to life,  
as you once promised to Abraham, and to his seed.

###### III. Sanctus

Holy, Holy, Holy,  
Lord God of Hosts.  
Heaven and earth are full  
of thy glory.  
Hosanna in the highest.

###### IV. Pie Jesu

Merciful Lord Jesus,  
grant them rest,  
eternal rest.

###### V. Agnus Dei

Lamb of God,  
who takest away the sins of the world,  
grant them rest.

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.

Lux aeterna luceat eis, Domine  
Cum sanctis tuis in aeternum  
quia pius es.

Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

#### **VI. Libera me**

Libera me, Domine, de morte aeterna,  
in die illa tremenda  
Quando coeli movendi sunt et terra  
Dum veneris judicare saeculum per ignem.

Tremens factus sum ego, et timeo  
dum discussio venerit,  
atque ventura ira.

Dies illa, dies irae,  
calamitatis et miseriae,  
Dies illa, dies magna  
et amara valde.

Requiem aeternam dona eis, Domine.  
et lux perpetua luceat eis.

#### **VII. In Paradisum**

In paradisum deducant te Angeli  
in tuo adventu suscipiant te Martyres,  
et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem.

Chorus Angelorum te suscipiat,  
et cum Lazaro quondam paupere  
aeternam habeas requiem.

Lamb of God,  
who takest away the sins of the world,  
grant them rest.

Lamb of God,  
who takest away the sins of the world,  
grant them rest everlasting.

May light eternal shine upon them, O Lord,  
in the company of thy saints forever and ever;  
for thou art merciful.

Rest eternal grant to them, O Lord,  
and let perpetual light shine upon them.

#### **VI. Libera me**

Deliver me, O Lord, from death eternal,  
on that dreadful day  
when the heavens and the earth shall quake,  
when thou shalt come to judge the world by fire.

I am seized by trembling, and I fear  
until the judgment should come,  
and I also dread the coming wrath.

On that day, day of wrath,  
day of calamity and misery,  
On that day, that momentous day,  
Exceedingly bitter day.

Grant them eternal rest, O Lord,  
and let perpetual light shine upon them.

#### **VII. In Paradisum**

May the angels lead you into paradise;  
May the Martyrs welcome you upon your arrival,  
and lead you into the holy city of Jerusalem.

May a choir of angels welcome you,  
and, with poor Lazarus of old,  
may you have eternal rest.